

ПЕДАГОГИКА*(специальность: 13.00.08)*

УДК 37

В.И. Клинг, Е.В. Сурдина, Л.В. Виноградова*Алтайский государственный медицинский университет,
г. Барнаул, Россия**klingkaf@gmail.com, Belier-999@mail.ru, albuelis@mail.ru***ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ
ПОДГОТОВКИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ
МЕДИЦИНСКОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТИ*****[Valentina I. Kling, Evgeniya V. Surdina, Lyudmila V. Vinogradova******Linguistic and methodological bases of educating the teachers
for training foreign students of medical specialty]***

It is presented the aspects of teachers training aimed at working with foreign students. The educational program including methodological and linguistic issues for medical academic teaching staff has been suggested. The process of realization is undertaken by means of lectures and practical sessions. Lectures contribute to accumulation of metaknowledge in English and Russian languages. The learning material selected is aimed at development communicative activities as well as skills of teaching-centered organization concerning different subjects.

Key words: linguamethods of teaching, bilingual approach, specialist-oriented environment, module-competenced approach, module, speech actions and operations, teaching culture, communicative competence, academic environment.

Современное медицинское образование многовекторно и развивается в кооперации с участием международного сообщества. Это касается реализации документов, касающихся системы качества, и российских, в контексте организации образовательного процесса. В настоящее время усиливаются тенденции экспорта российского образования. Различные вузы привлекают иностранных студентов диверсифицированной образовательной политикой, реализация которой наблюдается в разработке новых программ как для обучающихся, так и обучающихся. Одной из таких программ является обучение студентов в билингвальном режиме. Вопросы билингвального обучения на-

ходились в центре внимания исследователей в связи с различными задачами: разработка моделей образования, систем обучения, особенностей реализации принципа билингвизма в образовательной среде, разработкой методики [8, 9]. Однако, проблема билингвального обучения значительно шире и связана с подготовкой, адаптацией преподавательского состава к работе в билингвальной среде и обучению иностранных студентов учебной дисциплине сначала на английском, а затем на русском языках с применением языка-посредника.

Проблему подготовки педагогов-врачей целесообразнее рассматривать с двух позиций: лингвистической и методической. Лингвистические аспекты касаются вопросов дальнейшего развития и формирования языковых и речевых способностей, позволяющих осуществлять педагогам-врачам коммуникацию в учебной профессионально ориентированной среде. Помимо этого, педагог-врач нуждается и в методических знаниях, особенно касающихся специфики билингвального обучения.

Целью данной статьи является описание программы профессиональной переподготовки педагогов-врачей и представление результатов ее практической реализации в высшей медицинской школе. Концепция достижения цели и решения задач основывается на положениях модульно-компетентностного обучения. Эти положения вполне приемлемы для организации содержания обучения в программе. Данный подход дает возможность подготовить педагогов-врачей, структурно организовать как общее содержание программы, так и учебный процесс в контексте реализации программы, структурной единицей которой является модуль – как относительно самостоятельный, функционально-ориентированный фрагмент, имеющий собственно программно-целевой аспект и методическое обеспечение [7], т.е. логически завершенная форма фрагмента процесса подготовки педагогов-врачей.

Разработанная программа "Методика обучения дисциплине в условиях реализации билингвального подхода" состоит из 9-ти модулей, каждый из которых соответствует реально осуществляемой педагогической деятельности. Вся подготовка педагогов-врачей рассматривается как квазипрофессиональная педагогическая и лингвометодическая деятельность, структурированных как: а) билингвальный подход и сущность билингвизма; б) билингвальное предметно ориентированное обучение; в) лингвистические особенности научного медицинского текста и текстовой компрессии; г) языки реализации

содержания процесса билингвального обучения; д) формирование жанровой компетенции; е) communication activity skills. subject-centred interaction; ж) discipline-centred teaching activity; з) professional Activity; и) scientific activity of a professor and assistant of professor.

Задачи обучающего модуля – это формирование и развитие умений и навыков реализации в учебном процессе со студентами междисциплинарной академической коммуникативной методики. Каждый модуль в отдельности детализирует задачи в контексте развития отдельных профессионально ориентированных знаний и умений, необходимых для обучения иностранных студентов. Само освоение дисциплины определяется спецификой реализации принципа билингвизма. Этот принцип реализуется в использовании двух языков как для освоения, так и активизации познавательных, эмоционально-оценочных, коммуникативных процессов у студентов, способствующих освоению учебного материала биолого-морфологических и клинических дисциплин.

Другой принцип, а именно, последовательности и рациональности касается самой реализации программы и устанавливает структурно-содержательное распределение аутентичного учебного материала. Этот процесс конкретизирует ситуативно обусловленные фрагменты обучения, имеющие тему, подтему. Выбор технологий, приемов, методов обучения зависит от характера выполняемых действий, операций, как и в зависимости от характера формируемых умений. Разработкой программы (трудоемкость 252 часа) достигается задача целостного видения хода подготовки педагога-врача.

Лингвистический аспект содержания связан с задачей развития коммуникативной компетенции, составляющими которой является метаязык (организация и управление процессом учебной деятельности студентов), так и передача учебного материала обучающимся. Методический аспект связан с предоставлением педагогам возможности осознания инструментов формирования теории обучения, исходя из современной образовательной парадигмы. Формой представления этого опыта является лекция, сначала на русском языке, а затем на английском. Практическая реализация разработанной программы осуществляется через организацию практических занятий и самостоятельной работы на дистанционной платформе.

Психолингвистические единицы – это речевые действия и операции, соотношенные с речевой деятельностью. Речевая деятельность – это динамическая система, в ней постоянно происходят трансформации; акт деятельности утрачивает мотив, превращается в действие, реализующее другое отношение; действие трансформируется в операцию, начинает реализовывать различные цели [7]. Действия и операции составляют основу коммуникативных умений, необходимых педагогу для выполнения функций. В целом, программа профессиональной переподготовки представляет собой совокупность структурных и содержательных элементов, определяющих последовательность и преемственность в организации курса обучения педагогов-врачей.

Научно-методическое сопровождение процесса реализации программы в академической среде вылилось в разработку учебных пособий и рекомендаций, которые выступили средством обучения на практических занятиях и консультациях для организации самостоятельной работы. Для изучения вопроса эффективности разработанной программы подготовки педагогов-врачей для работы с иностранными студентами были организованы экспериментальная и контрольная группы.

В контрольной группе использовалась традиционная литература для обучения, включающая учебный материал по профессионально ориентированным темам и обучению 4 видам деятельности: слушанию, письму, чтению, говорению. В экспериментальной группе использованы разработанные учебные пособия, содержащие аутентичный учебный материал, представляющий наряду с медицинской тематикой и содержание методики обучения восприятию учебного материала студентами.

Методически ориентированный материал систематизирует знания, расширяет спектр понятий, связанных с педагогической деятельностью в академической среде. Накопленный аутентичный материал представлен методическим знанием, концепциями и стратегиями обучения учебной дисциплине на английском языке. Важно заметить, что деятельность педагога билингвального обучения проходит (особенно на старших курсах) в нетипичных (двуязычных) условиях. В связи с этим педагога-врача необходимо "погрузить" на практических занятиях в атмосферу усвоения этой технологии обучения, имитируя реальные условия общения, что необходимо и для развития у педагогов компенсаторных возможностей. Для этого

акцент делается на формирование коммуникативных видов деятельности, которые в той или иной мере способствуют приобретению умений в уместном использовании двух языков. Коммуникативные виды деятельности реализуют языковые и речевые действия, закрепляя и автоматизируя их в связи с типичностью академических ситуаций.

В связи с многосторонней деятельностью педагога-врача в содержание обучения включаются и ситуации, обусловленные активизацией внимания студентов на исследовательских действиях будущего специалиста (выступление на конференциях, обобщение результатов в статьях) и т.д. В этом случае считается целесообразным в процессе обучения ознакомить педагога с лингвистическими и прагматическими особенностями научного текста статьи и культурой профессионального взаимодействия в диалоге, что позволит использовать затем полученный опыт в дальнейшей практике обучения.

Оценка степени влияния смоделированного курса на повышение качества организации практических занятий педагогом со студентами по освоению учебной дисциплины проверялась в двух группах, каждая по 60 человек. Степень усвоения учебного материала модуля оценивалась использованием формы промежуточной аттестации по решению ситуативно-обусловленных проблемных задач, требующих и соответствующих фоновых знаний по методике обучения. Промежуточная аттестация выявляла уровень сформированности на данный момент аналитических, проектировочных умений, как и умений критического мышления. Формат выполнения заданий представлял форму дебатов, дискуссий.

Новый формат обучения в экспериментальной группе имел в основе своей компетентностный подход. Внимание было сконцентрировано на выполнении таких видов деятельности, как: коммуникативно-стратегического и информационно-коммуникативного. 4 тематических модуля соответствовали задачам развития вышеуказанных видов деятельности. Дизайн обучения позволял развивать речевое поведение в реально обусловленных ситуациях. Так, модуль "Teaching-learning process" был разбит на микромодули, выполнение упражнений, решение задач по которым приводит к развитию способности и готовности реализовывать аналитико-оценочную и коммуникативно-обусловленную деятельность. Участие педагогов в квазипрофессиональной педагогической деятельности способствует тренировке языковых и речевых

умений по формулированию цели, задач конкретных занятий со студентами, выражению связи с предыдущим занятием, формулированию темы и трансляции для студентов соответствующего учебного материала, проведению оценочного процесса, анализу достижений. Такой опыт помогает организовывать и занятия в симуляционном центре со студентами. В качестве итогового контроля проводились открытые занятия, конференции, дискуссии непосредственно с педагогами, группа которых выступала в роли студентов.

Для мониторинга эффективности модульно-компетентностного подхода к организации подготовки педагогов-врачей для работы с иностранными студентами был проведен формализованный закрытый анкетный опрос спустя 4 месяца после прохождения курса. Вопросы были сформулированы следующим образом: Насколько вам было сложно общаться на английском языке в следующих ситуациях: вводный цикл (1), изложение нового материала (2), обсуждение ситуационных задач (3), организация работы в малых группах (4), организация самоконтроля (5), объяснение алгоритма выполнения задач (6), классификация ошибок (7).

На основании данных анкетирования вычислялись затем непосредственно индивидуальные коэффициенты полноты выполнения предложенных (из перечисленных) заданий и среднегрупповой коэффициент выполнения заданий.

В таблице 1 представлены результаты проведенного эксперимента по овладению педагогами коммуникативными видами деятельности.

Таблица 1

Итоговые результаты овладения студентами профессионально-ориентированными коммуникативными видами деятельности

Группа	Коммуникативно-прагматический вид деятельности (социопрагматическая компетенция)	Коммуникативно-стратегический вид деятельности (коммуникативная компетенция)	Коммуникативно-стратегический вид деятельности (лингвистическая компетенция)	Аналитико-оценочный вид деятельности (лингвистическая и "ключевая" компетенции)
Контрольная группа	0,34	0,49	0,47	0,50
Экспериментальная группа	0,58	0,71	0,74	0,76

Оценка уровней достигнутых профессионально ориентированных умений в контрольной и экспериментальной группах представлено в таблице 2.

Таблица 2

Результаты оценки уровней достигнутых профессионально-ориентированных умений

Группа	Умение общаться с коллегой, студентом	Умение общаться с пациентами, уметь организовать диалог	Умение действовать в нестандартных ситуациях, в обсуждении "case"	Владение умением самообразовательной деятельности, проведения оценки	Владение умением организации выполнения профессионально-ориентированных действий студентов	Умение анализировать и оценивать ситуацию, ответы студентов
	+ –	+ –	–	+ –	–	–
Экспериментальная группа	011=38 012=7	011=36 012=9	011=41 012=4	011=39 012=6	011=35 012=10	011=36 012=9
Контрольная группа	021=29 022=16	021=27 022=18	021=25 022=20	021=23 022=22	021=21 022=24	021=26 022=26
Хи-квадрат	5,84	3,80	16,42	19,98	10,64	15,15

Анализ полученных результатов подтверждает, что проведенный курс по обучению педагогов-врачей работе с иностранными студентами в билингвальной среде значительно влияет на качество развития коммуникативной и методической деятельности, как и соответствующих умений. Это позволяет эффективно организовывать целостный процесс обучения иностранных студентов. Наличие соответствующих умений и коммуникативной компетентности уменьшает степень расогласованности в организации и восприятии учебного материала, снижает уровень тревожности педагога в реальных условиях в связи с преподаванием дисциплин на английском языке. Улучшается качество планирования обучающей деятельности, так как в программе имеется значительный ресурс для тренировки речевых действий и выбора оптимальных средств, облегчающих коммуникативную деятельность.

Заметно увеличивается рационализация обучающегося опыта, тогда как при традиционном обучении доминируют репродуктивные методы, а в экспериментальной – проблемно-творческие. Погружение обучающихся в моделируемую профессиональную среду, где имитируются реальные условия, способствует преодолению барьеров и улучшает дальнейшую адаптацию педагогов к билингвальной среде. Прохождению модуля помогает определенная последовательность действий, в которых представлена вероятностная характеристика поведения. В экспериментальной группе наблюдается меньше затруднений в выборе средств, что свидетельствует о снижении трудностей, мешающих, например, в контрольной группе коммуникации. Это свидетельствует о повышении уверенности, мотивации к активной реализации умений в реально осуществляемой преподавательской деятельности. Знание психических закономерностей учебной деятельности помогает управлению процессом освоения содержания дисциплины и построению алгоритма по развитию умений, а также способствует в целом накоплению метазнаний. Субъектный опыт расширяется за счет готовности к обеспечению воздействий регулирующего, стимулирующего характера.

Реализация программы профессиональной переподготовки педагогов-врачей для деятельности в билингвальной среде расширяет границы возможностей более качественной организации процесса развития когнитивных, метакогнитивных, информационных, эмоционально-оценочных видов деятельности иностранных студентов. Освоение программы расширяет перечень используемых далее технологий по развитию коммуникативных профессионально ориентированных умений, тем самым решая двуединую задачу: накопление методического опыта, как и его использование в работе с иностранными студентами в билингвальной среде.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Андреев А.* Знания или компетенция? // Высшее образование в России. 2005. № 2.
2. *Береговая О.А., Лопатина С.С., Отургашева Н.В.* Барьеры социокультурной адаптации иностранных студентов в российских вузах // Перспективы Науки и Образования. Международный электронный научный журнал ISSN 2334 (Online).

3. *Дорофеев А.* Профессиональная компетентность как показатель качества образования // Высшее образование в России. 2005. № 4.
4. *Зеер Э.* Компетентностный подход к модернизации профессионального образования // Высшее образование в России. 2005. № 4.
5. *Леонтьев А.А.* Основы психолингвистики. 3-е изд. М.: Смысл; СПб: Лань, 2003.
6. *Осмоловская И.М.* Теоретико-методологические проблемы развития дидактики // Педагогика. 2013. №5.
7. *Перминова Л.М.* Теоретические и методические основы развития современной дидактики // Педагогика. 2013. № 5.
8. *Степанян И.К., Дубинина Г.А., Ганина Е.И.* Билингвальный подход к обучению математике иностранных студентов. // Педагогические науки. 2017. Выпуск № 12 (66).
9. *Столяренко Л.Д., Самыгин С.И., Столяренко В.Е.* Психология и педагогика. Издание третье. Ростов н/Д: Феникс, 2012.

REFERENCES

1. *Andreev A.* Knowledge or competence? // Higher Education in Russia. 2005. No 2.
2. *Beregovaya O.A., Lopatina S.S., Oturgasheva N.V.* Barriers of social and cultural adaptation of foreign students in Russian universities // Perspectives of Science and Education. International Scientific Electronic Journal. ISSN 2334. (Online)
3. *Dorofeev A.* Professional competence as a quality indicator of education// Higher Education in Russia. 2005. No 4.
4. *Zeer E.* Competence-based approach to the modernization of professional education // Higher Education in Russia. 2005. No 4.
5. *Leontiev A.A.* Fundamentals of psycholinguistics. Ed. 3rd. M., Spb. 2003.
6. *Osmolovskaya I.M.* Theoretical and methodological problems of the development of didactics // Pedagogics. 2013. No 5.

7. *Perminova L.M.* Theoretical and methodological foundations for the development of modern didactics // *Pedagogics*. 2013. No 5.
8. *Stepanyan I.K., Dubinina G.A., Ganina E.I.* Bilingual approach to teaching mathematics to foreign students // *International Research Journal (Educational sciences)*. 2017. No 12 (66).
9. *Stolyarenko L.D., Stolyarenko V.E.* Psychology and pedagogy. Ed. 4th. М. 2014.

9 февраля 2021 г.
